

Season 4

- [E1 - The Day Before the Party](#)
- [E2 - The Masaki Destiny](#)
- [E3 - Oath and Wish](#)
- [E4 - Good Days, Departure](#)

E1 - The Day Before the Party

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:05] Ten

Are you here to wake me up?

[01:06] Ten

Thank you, Ryo-Ohki.

[01:18] Ten

Good morning.

[01:22] Ten

Sorry, sorry.

[01:26] Sas

Good morning!

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

[03:01] Sas

Good morning, Ryouko-oneechan.

[03:03] Noi

Good morning, Ryouko-san.

[03:06] Ryo

Morning. Is Ayaka being a sleepyhead again?

[03:12] Aye

How rude! I'm up!

[03:15] Ryo

Oh. So you fixed it.

[03:18] Ryo

Thanks.

[03:21] Aye

The next time you ruin it with a drink,
you can fix it yourself!

[03:27] Ryo

Sure, sure.

[03:30] Was

Good morning.

[03:34] Sas

Washu-oneechan, were you up all night again?

[03:36] Was

Yeah.

[03:38] Was

Could I ask you to get me some tea?

[03:40] Sat

Just one second.

[03:43] Stones

You're as dutiful as ever.

[03:47] Toki

You guys, too.

[03:50] Sas

Here's your tea.

[03:52] Sas

You shouldn't overdo it.

[03:55] Was

Thank you, Sasami-chan.

[03:56] Toki

Here's the morning paper, Neesama.

[03:59] Was

Thank you.

[04:03] Ryo

What, you're a newspaper-fetching dog now?

[04:07] Ryo

And what's with that cute appearance?

[04:12] Toki

We may be weakened beyond comparison,

[04:14] Toki

but there are three of us here in this place.

[04:17] Toki

If it wasn't for this form, the third
dimension would easily be destroyed.

[04:22] Ryo

Talk about dangerous!

[04:25] Ryo

If that's the case, then go right back up!

[04:29] Toki

I'm your aunt, you know?

[04:31] Toki

Don't be so cruel.

[04:36] Ryo

Acting so familiar.

[04:38] Ryo

It's like there're two Washus now.

[04:42] Miho

Good morning.

[04:52] Toki

You can hug me if you want,
but refrain from going back to sleep.

[04:57] Mih

Okay.

[04:59] Sas

Mihoshi-oneechan, it's almost time.
Would you take care of it, please?

[05:03] Sas

I think today, it'll be around
the direction of 2:33.

[05:09] Miho

Got it.

[05:20] Miho

Let's see.

[05:22] Miho

The direction of 2:33 is...

[05:34] Miho

Good morning, Ryo-Ohki-chan.

[05:37] Sign

The Day Before the Party

[05:39] Sas

Tenchi-oniichan.

[05:41] Sas

Please make sure to get what
Tsukiko-obachan's ordered.

[05:45] Ten

You got it.

[05:46] Ten

I'm off, then.

[05:50] Both

Have a safe trip!

[06:16] Toki

Looks like we got one.

[06:19] Toki

Judging from its strength, this one
will be enough for breakfast.

[06:23] Miho

I'll try my best!

[06:46] All

Let's eat!

[06:55] Miho

I have to eat the head.

[06:57] Miho

It is good, though.

[06:59] Ryo

Be grateful it's not raw!

[07:04] Ryo

Damn. I get depressed when I think about
Tenchi's sister and grandma coming here.

[07:15] Purp

Only three more days until
Nobuyuki-sama and Rea-san get married.

[07:20] Ryo

So, Noike.

[07:22] ---

That Minaho person that's also coming
to the wedding. What are they like?

[07:26] Noi

Huh? Well, she's Tenchi-sama's aunt.

[07:30] Ryo

No, no, I'm asking what
her personality's like.

[07:34] Noi

Oh, that's what you mean.

[07:37] Noi

If you're talking about that,
well, she's a normal person.

[07:40] Ryo

Normal?

[07:42] Noi

Yes. Thoughtful and serious...

[07:46] Noi

Right, she reminds me a lot of Funaho-sama.

[07:50] Ryo

You're absolutely sure
she's nothing like Misaki?

[07:53] Noi

Yes.

[07:56] Ryo

Oh, well. At least there's a silver lining.

[08:03] Ten

Good morning!

[08:05] Ten

Tsukiko-obasan?

[08:09] Tsu

Good morning, Tenchi-kun!

[08:11] Tsu

That must've been so heavy.

[08:15] Tsu

I'm really sorry.

[08:17] Tsu

I was actually thinking of sending Kai.

[08:20] Tsu

Sheesh. It's like he has
a sixth sense for avoiding work.

[08:24] Ten

He did lose his playmate since
Seina-kun went up into space.

[08:30] Ten

Speaking of which, have you heard anything?

[08:34] Tsu

I guess Kiriko finally made up her mind.

[08:37] Tsu

To be honest, it was all futile the moment
Seto-sama set eyes on her.

[08:42] Ten

So, he's going to stay up in space?

[08:44] Ten

It's going to be a bit lonely without him.

[08:47] Tsu

It's the same for the people of Masaki Village.

[08:51] Tsu

But with your powers, you could
go visit him any time you wanted.

[08:55] Ten

I guess that's true.

[08:57] Tsu

Airi-sama and your sister
are at the academy, anyway.

[09:01] Tsu

You could casually go visit them.

[09:04] Ten

True, but those two are
kind of exhausting, though.

[09:09] Tsu

It's sink or swim with them.

[09:13] Tsu

We had one of them here in the village, too.

[09:15] Ten

Mizune-san, right?

[09:18] Ten

Well, she's still better than Airi-san.

[09:21] Tsu

That's true.

[09:23] Tsu

But this time, Minaho-sama will be with her, too,

[09:26] Tsu

so I don't think she'll try
to start anything crazy.

[09:29] Ten

We were talking about that back home.

[09:32] Ten

Noike-san was saying that
Minaho-san is a decent...

[09:35] Ten

Actually, no, she was saying
she was a *normal* person.

[09:39] Ten

But I don't really remember her.

[09:42] Tsu

Don't blame yourself. You only saw
her once, at Kiyone-sama's funeral.

[09:47] Tsu

A lot was going on then, too.

[09:50] Ten

That's true...

[10:20] Tsu

But you know, in Jurai, they call Minaho-sama
Seto-sama's "Leash and Conscience,"

[10:26] Tsu

so you needn't worry.

[10:27] Ten

We did agree that Airi-san and my sister
alone were enough trouble.

[10:33] Tsu

But this will be a celebration,
so that should be fine, no?

[10:50] Miz

Wow, you're putting a lot into this.

[10:53] Toki

Yamada Seina-sama is someone
our accounting department...

[10:56] Toki

No, all of Jurai owes a lot to.

[10:58] Toki

It's only natural to give our best.

[11:01] Miz

That's fine, but don't overdo it.

[11:04] Toki

Yes, we're doing it carefully,

so Seina-sama won't have any trouble.

[11:09] Miz

If so, then I won't stop you,
but this amount is a bit of a problem.

[11:14] Miz

You're still not done, right?

[11:18] Miz

How far do you intend to go?

[11:20] Toki

It's an estimate, but I think
I can add one more figure.

[11:26] Miz

Just like that bounty from before,
please don't give this to Seina-kun directly.

[11:31] Miz

It'll be better to route it
through Kiriko-chan first.

[11:35] Toki

Understood.

[11:36] Miz

There aren't any other potentially
problematic issues, right?

[11:40] Toki

No. You can leave the rest to me.

[11:47] Mizu

Exactly what you'd expect
from the Hyena Unit.

[11:51] Mizu

No mercy.

[11:53] Onn

With that said, this amount is equivalent to
the annual budget of a small country.

[11:58] Onn

Even though she said she's trying
to not give Seina-san any trouble,

[12:02] Onn

the fact that she doesn't realize that
this amount would be trouble in itself

[12:06] Onn

shows that Ringo-chan has a ways to go.

[12:08] Fuu

The "Widow's" inheritance, huh?

[12:11] Fuu

That's quite the troublesome thing
they shoved on Seina-chan.

[12:14] Onn

That's why she's supposed to route it through Kiriko, right?

[12:17] Onn

She's made up her mind about Seina-chan, as well.

[12:20] Onn

She should be able to take care of it.

[12:24] Mizu

Kerberos is back.

[12:26] Fuu

I never expected that Seina-chan would not only go into space,

[12:31] Fuu

but also activate that kind of power.

[12:34] Fuu

I can see why Kiriko-chan was against it.

[12:38] Mizu

It's too bad for Tsukiko-chan, but I'm still looking forward to it.

[12:43] Onn

Mizune, don't overdo it and put Tsukiko-chan into a rotten mood.

[12:49] Onn

This is Nobu-kun's wedding, after all.

[12:52] Mizu

I know. I do have common sense, too.

[12:59] Fuu

I wonder about that.

[13:03] Mizu

J-Just a little would be fine! It's a happy occasion, anyway!

[13:09] Onn

That's why I mentioned it.

[13:11] Mizu

Besides, if you're talking about rotten moods,

[13:14] Mizu

isn't Minaho-sama a bigger issue than me?

[13:19] Funa

Did you finish your preparations?

[13:22] Mina

Yes, without any complications.

[13:24] Fun

I've prepared the wedding gift, so please tell everyone I send my regards.

[13:31] Mina

Yes, certainly.

[13:33] Funa

*My granddaughter's husband would have been
a member of the royal Masaki household.*

[13:40] Funa

*As the head of the house,
I would like to be present too,*

[13:44] Funa

*but until we make public
that Yosho survived... You know?*

[13:51] Mina

I see.

[13:53] Fun

*If it had been your wedding, I could
have been brazen and attended...*

[13:59] Mina

I-I see...

[14:03] Mizu

See? Rotten mood.

[14:06] Fun

*Well, I suppose Airi-dono will say the same
over there, so I will stop pressuring you now.*

[14:14] Fun

*Well, everyone, do not act
without too much restraint.*

[14:17] Fun

This goes especially for you, Mizune-san.

[14:24] Miz

O-Of course.

[14:29] Fun

Then, Minaho-chan, have a good trip.

[14:34] Miz

S-See? We can't have this kind
of mood when we're there,

[14:39] ---

so we gotta liven it up. Yup!

[14:44] Fuu

Don't get ahead of yourself!

[14:47] Onn

There, there, Minaho-sama. You were
looking forward to meeting Tenchi-chan.

[14:55] Min

You're right.

[14:57] Min

Yes. Well, let's go, then!

[15:07] Air

Why? Why?!

[15:14] Tenn

Why did you wait until it
piled up this badly, Grandma?

[15:21] Air

Don't call me grandma!

[15:22] Air

The secretaries crammed all this work in
just because I said I'd be gone for a while!

[15:29] Mik

I have a hunch that they would've been

[15:31] Mik

more understanding if you did
your day-to-day job properly.

[15:35] Air

What? Besides, why did you
make yourself look so young?

[15:38] ---

You're going flirting?!

[15:41] Mik

That doesn't sound too bad.

[15:44] Mik

We actually got some fresh meat that's
going to be super promising in the future.

[15:50] Air

You...

[15:53] Air

If you do anything to Seina-kun
while I'm not there, I'll fire you!

[15:57] Tenn

Don't stop working. If you
slack off, I'll leave you here.

[16:03] Air

I-I know.

[16:09] Tenn

Mikami-sama, I do assume that
your statement before was a joke.

[16:14] Tenn

But should you lay a hand on Seina-chan, I will
report you to the central ethics committee!

[16:19] Mik

I won't do anything like that.

[16:21] Mik

Maybe just some insignificant physical contact.

[16:26] Tenn

I'm doubtful that it'll stay "insignificant"

with how you currently are!

[16:32] Tenn

Anyway, instead of just standing around,
please help go over these documents!

[16:37] Air

Yeah!

[16:38] Mik

But this is all Airi-sama's
financial work, isn't it?

[16:42] Tenn

Mikami-sama, you're the one who
will have to fix her mess later,

[16:46] ---

so your best course of
action is to do it now.

[16:49] Mik

What does that say about
our chairwoman, though?

[16:54] Tenn

You haven't used that body in a while, right?

[16:58] Tenn

Using your head and fingers is
the ideal way to get back into it.

[17:11] Aza

*Ayaka-sama, Tenchi-sama's
father's car is approaching.*

[17:16] ---

Estimated time of arrival is in five minutes.

[17:21] Aya

Understood.

[17:26] Sas

Nobuyuki-ojichan, Rea-san, welcome!

[17:34] Nob

Sasami-chan, you guys are
always full of energy.

[17:42] Rea

Thank you for coming out.

[17:44] Rea

I'm glad to see you all well.

[17:46] Noi

I'll carry your bags in.

[17:49] Nob

By the way, aren't the others here yet?

[17:51] Was

Yeah, Airi-chan is swamped with work.

[17:55] ---

Minaho-dono is in orbit right now.

[18:13] Miz

Minaho-sama, we got word that
Airi-sama won't be able to make it today.

[18:19] Min

You guys...

[18:21] ---

Admittedly, it's a relief, but I don't know
about causing Tennyo-chan issues, too...

[18:27] Onn

If anything, it was Airi-sama
who's causing her issues.

[18:32] Onn

In any case, we already
apologized to Tennyo-chan.

[18:36] Miz

Airi-sama did tell us that
she won't forget this,

[18:40] ---

but all of the secretaries are
on our side, so we should be fine.

[18:45] Min

What? It is the wedding of a
relative this time, you know?

[18:50] Miz

Well, you know Washu-sama's

[18:53] Miz

super long-range teleportation gate
that Airi-sama is banned from?

[18:57] Miz

We got permission for it, so work until
the very last moment is possible.

[19:07] Min

I guess she'd ignored a bunch
of important documents again.

[19:11] Fuu

On top of that,

[19:12] Fuu

we leaked that she secretly
pushed back the settlement dates

[19:15] Fuu

for promising additional budgets
for various departments.

[19:20] Min

Well, nobody will side with her now.

[19:23] Min

Please send the secretaries our apologies
and something that will go with tea.

[19:29] Miz

Roger!

[19:47] Miz

Nobu-kun, Tenchi-chan!

[19:56] Nob

Mizune-san, you haven't changed.

[20:08] Ten

She looks like Mom...

[20:11] Nob

It's been a long time, Neesama.

[20:13] Min

Congratulations, Nobuyuki-san.

[20:16] Min

I'm so glad.

[20:19] Min

Rea-chan, please take care of Nobuyuki-san.

[20:22] Rea

I will, Minaho-sama.

[20:27] Ten

I-I'm...

[20:47] Min

Let's have a real conversation later.

[20:53] Min

It's nice to meet you,

Ayaka-sama, Sasami-sama.

[20:59] Miz

Look, Otoka, Fuuka! I caught big one! Real big!

[21:07] Oto

Minaho-sama, we have to start our preparations,

[21:11] Oto

so we'll go ahead to Masaki Village.

[21:15] Min

Please do.

[21:16] Min

I'll be there for tomorrow's

lead-in celebrations.

[21:19] Nob

I'll go to the shrine as well.

Tenchi, please take care of the rest.

[21:44] Min

If you're going to work the fields,

may I go with you?

[21:48] Min

You might not believe it,

but I'm quite used to that work.

[21:51] Min

I had fields in Masaki Village as well.

[21:54] Ten

But you're our guest...

[21:57] Min

Don't be so formal.

[22:00] Min

We're family.

[22:15] Ten

So you've lived on Earth before?

[22:19] Min

All together, it was about 100 years?

[22:23] Ten

It's pretty amazing that
you don't consider that a lot.

[22:28] Min

I suppose a normal earthling
would see it that way.

[22:32] Min

When my father... Your grandfather
fought with Ryoko-san and came to Earth,

[22:39] ---

I had already been born.

[22:41] Ten

Then you—

[22:44] ---

O-Of course.

[22:48] Min

But it really is only carrots here.

[22:53] Ten

Ryo-Ohki likes carrots, so I'm
pouring a lot of energy into it.

[22:57] Ten

I asked Washu-chan to help
with developing new techniques,

[23:01] ---

and I'm changing up the methods for
each field to make carrots year-round.

[23:05] Min

I heard that they're even better than
the royal Juraian vegetable garden's.

[23:10] Ten

Today, I'm harvesting the batch that
I'm looking forward to the most,

[23:14] Ten

so you can have a taste yourself.

[23:16] Min

I'm looking forward to it.

[23:21] Ryo

Hey, Ayaka.

[23:23] Aya

Ryoko-san?

[23:25] Ryo

Washu told me to bring you these.

[23:28] ---

They're the presents Minaho brought.

[23:31] Aya

I wonder what they are.

[23:39] Aya

Oh! It's Juraian silk!

[23:43] Ryo

That's really good quality.

You don't see that every day.

[23:49] Aya

You can tell?

[23:51] Ryo

I was a pirate once. I can usually
tell how much something's worth.

[23:57] Aya

Judging by the thread and the technique,

[24:00] ---

this is undoubtedly from
Funaho-sama's workshop.

[24:03] Aya

It's deemed to have the
very best quality on Jurai.

[24:08] Ryo

You sure know your stuff.
We'd make a small fortune if we sold these.

[24:12] Aya

You can't easily sell
something of this caliber.

[24:15] Aya

Every item is under
strict distribution monitoring,

[24:18] Aya

so the black market stays away from these.

[24:20] Ryo

That's too bad.

[24:23] Aya

Judging from the amount, she probably

wants me to make formal dresses for everyone.

[24:34] Ryo

Everyone? You mean me, too?

[24:38] Aya

Once the survival of my brother is announced,

[24:41] ---

Tenchi-sama will naturally be part of the Masaki royal family.

[24:44] Aya

At that point, you'll also have to make more public appearances.

[24:49] Ryo

Well, at this point, I have no reason to be hostile towards Jurai.

[24:53] ---

I have no intention of becoming a Juraian pawn, though.

[24:56] Aya

You also have the position of being Hakubi Washu-sama's daughter.

[25:02] Ryo

Being a Juraian pawn might be better, then.

[25:05] Aya

Putting aside whether you accept it or not...

[25:08] ---

To put it bluntly, they may also want to bring you in with

[25:15] Aya

my brother's return to the royal family.

[25:18] Ryo

And I get one roll of cloth for it? Just what am I worth?

[25:32] Min

Whenever Kiyone-chan

[25:34] Min

swapped with Tennyo-chan to come to Jurai, she bragged about you.

[25:43] Min

Of course, she was happy when Tennyo-chan was born, too.

[25:47] ---

But with you, she was ecstatic.

[25:52] Min

She kept repeating, "so cute, so cute."

[25:56] Ten

I-I see...

[25:59] Min

Maybe that's why she went.

[26:05] Min

She always was several times more driven to action than anyone else.

[26:09] Txt

Don't move

[26:09] Txt

Wild animal!!

[26:09] Txt

Please do not interact!!

[26:10] Min

Even our mother said that she should slow down a little.

[26:13] Txt

Absolutely no moving

[26:16] Ten

That's quite an achievement.

[26:20] Min

She did live a rich life and always enjoyed it to the fullest.

[26:26] Min

Now that I think back,

[26:28] Min

her smile when she talked about you made everything else pale in comparison.

[26:36] Min

Maybe...

[26:39] Min

Maybe that's why she thought, "If this is the end, I have no regrets."

[26:54] Min

I'm sorry.

[26:56] Min

I must've brought back some sad memories.

[26:59] Ten

Oh, it's not that bad...

[27:03] Min

I see now that Kiyone-chan was right. You are cute.

[27:17] Ten

I-I'm not sure how to feel about being called cute.

[27:21] Min

I've decided!

[27:23] Min

I'm going to hog Kiyone-chan's
pride and joy for the day.

[27:28] Min

You will...

[27:30] Min

give me company, right?!

SIGN To be continued!

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

SIGN Season 4 Episode 2

SIGN Scheduled for 2017/02/22

SIGN We're diligently working on it!

E2 - The Masaki Destiny

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

[01:37] Miz

Heya!

[01:40] Miz

Kai-kun!

[01:42] Kai

Mizune-oneechan!

[01:44] Miz

Kai-kun, you've gotten so big.

[01:47] Kai

And I'm about to get
even bigger in certain places.

[01:50] Miz

I see, I see.

[01:54] Tsu

Please don't make our idiot here
even more idiotic.

[01:59] Tsu

Behave yourself over there.

[02:03] Kai

I know. I'm off!

[02:06] All

Bye bye!

[02:09] Fuu

Where is Kai-chan going?

[02:10] Tsu

On a trip with his classmates.

[02:13] Mizu

It's rare to see him going
somewhere with friends.

[02:16] Oto

It's probably because

Seina-chan went into space.

[02:19] Oto

When they were together,
there was no room for his other friends.

[02:23] Miz

Oh, right.

SIGN The Masaki Destiny

[02:29] Miz

Aw man,

[02:32] ---

I was all excited to see Seina-chan again,
since it's been so long.

[02:37] Tsu

I mean, now you should be
able to see him all the time.

[02:40] Oto

Actually, Seto-sama told us
not to meet him for a while.

[02:45] Tsu

Huh?

[02:46] Fuu

You know Seina-chan is getting
a ton of attention right now.

[02:50] Fuu

If we clumsily made contact now
and had our cover blown...

[02:56] Oto

Especially since we've been integrated into
the special Seina-chan countermeasure team.

[03:03] Tsu

I didn't think people would have
such high hopes for him...

[03:09] Miz

Your future husband has been stolen by space.

[03:12] ---

You really have no luck with men, huh?

[03:15] Tsu

Mind your own business!

[03:17] ---

B-Besides, this is a happy occasion for Rea-chan.

[03:23] Miz

We'll worry about the main dish
tomorrow, when everybody's here.

[03:28] Rea

I'm the main dish?

[03:30] Miz

Seriously, what's with you not making a move while that guard dog Kiriko was in space?

[03:37] Tsu

There's nothing up!

For starters, Seina-chan is still a minor!

[03:41] Tsu

I don't know how I'd even begin to explain to his parents.

[03:44] Oto

I doubt the Yamadas would mind.

[03:48] Tsu

Well, I'd mind!

[03:50] Oto

That still isn't a reason for you to withdraw.

[03:54] Miz

True. Kai-kun isn't a child anymore.

[03:57] Miz

Have someone from the village watch him and return to the Academy!

[04:00] Fuu

Yeah, you're still officially "on leave," aren't you?

[04:07] Miz

So, Tsukiko-chan, stop holding back.

[04:12] Fuu

Just go for it.

[04:14] Oto

We'll support you.

[04:20] Aki

All of you!

[04:25] Aki

Enough's enough.

[04:27] Aki

What do you think you're trying to plant in Tsukiko-chan's head?

[04:31] Miz

Oh, Akie-obasama, long time no see.

You're still alive, huh?

[04:40] Aki

Unfortunately for you, I'm fine.

[04:42] Oto

Don't say that! Of course we need the village elder of Masaki to live as long as possible!

[04:47] Fuu

Th-That's right!

[04:50] Aki

Sheesh, aren't you supposed to check

the fit and the accessories today?

[04:58] Aki

If you remembered, then get to work already!

[05:06] Air

Damn it!

[05:08] Air

I will finish this and go
to see Tenchi-chan!

[05:11] Air

Then I'm going to do
beep,beep, and *beep*—

[05:13] Air

all the happy, embarrassing things!

[05:15] Air

Come on, me!

[05:17] Tenn

"Come on, me"? Really?

[05:23] Mik

Instead of waiting,
you could have just gone ahead.

[05:26] Tenn

Don't you realize that I'd only be
causing myself trouble later if I did that?

[05:30] Mik

Then how about just leaving
this occasion to Minaho-sama?

[05:35] Tenn

Well, I don't mind, personally.

[05:43] Tenn

But I wonder when she'll realize
that she's dealing with an infinite stream...

[05:48] Mik

Any document you submit now
is getting an immediate answer.

[05:51] ---

Of course every department
would keep the paperwork coming.

[05:55] Kas

Oh, no touching!

[05:59] Kas

This is very important clothing.

[06:01] Kas

Mizune-neesan, please don't take your eyes off him!

[06:06] Miz

I'm sorry.

[06:10] Old

Please be careful.

[06:11] ---

It took a lot of effort
to get it fixed up to this point.

[06:16] Miz

Fixed up, huh? Does that mean
this was Kiyone-sama's?

[06:20] Aki

That's right.

[06:22] ---

It was made with the highest quality
materials that Yosho-sama had,

[06:26] Aki

but Kiyone-sama tore it,
spilled soy sauce on it...

[06:31] Miz

Why didn't you just make
Rea-chan a new one, then?

[06:37] Rea

I requested this one.

[06:41] ---

I wanted to be married wearing
the outfit that Kiyone-sama wore.

[06:46] Aki

Isn't that such a cute thing to ask?
Obviously, we had to do our best.

[06:51] Aki

Given that, I'd want Tennyo-chan to wear this
when she gets married, too.

[07:00] Aki

Speaking of, she still hasn't arrived yet.

[07:04] ---

What did you do?

[07:06] Fuu

Th-The only one we wanted to prevent
from coming was Airi-sama, but...

[07:16] Aki

Well, it would be bad if the atmosphere
of this happy occasion got ruined,

[07:21] Aki

but I wish things could be
arranged on Minaho-sama's side, too.

[07:25] Aki

Seto-sama should actually do something,

[07:29] Aki

instead of just meddling in

other people's arranged marriages.

[07:32] Oto

But Minaho-sama is someone who could be considered Seto-sama's right hand...

[07:37] Fuu

A normal man would find her too intimidating.

[07:41] Miz

Maybe she should also trick some young boy into it, like Seto-sama did.

[07:47] Oto

Nobody can say anything

[07:50] Oto

when someone as capable as Seto-sama has a partner who stays behind the scenes.

[07:54] Oto

But Minaho-sama will need a partner who matches her in standing and ability.

[07:59] Oto

The position she's in is difficult enough as-is.

[08:05] Aki

Jurai has time because the emperor and empress are still young,

[08:10] Aki

but only Minaho-sama can secure the next generation of the Masaki house.

[08:15] Wom

Akie-neesan, you just said it would be bad if the atmosphere was ruined.

[08:22] Aki

Oh, right. I'm sorry, Rea-chan.

[08:28] Rea

It's all right. This topic concerns me as well.

[08:32] Aki

But once it's known publicly that Yoshō-sama is alive,

[08:35] ---

the problem will immediately solve itself.

[08:38] Aki

That's true.

[08:40] ---

Nobu-san, Tenchi-chan, and you are all Juraian royalty.

[08:45] Rea

Huh? I don't believe I'm worthy of that.

[08:49] Oto

I wouldn't say that.

[08:51] ---

The current emperor of Jurai is a Masaki,

[08:54] Oto

so the chance that
the people from Masaki Village

[08:56] Oto

are acknowledged as members
of the imperial family is quite high.

[09:01] Aki

If that happens, Mizune-chan will
become the most pressing issue.

[09:06] Miz

If I'm gonna be such a problem, just don't
recognize me as a member of the imperial family.

[09:13] Oto

What are you talking about?

[09:15] ---

You're the closest to having a pure bloodline.

[09:17] Oto

You're the great-granddaughter
of the first grandmother, Kasumi-sama...

[09:20] Fuu

And the first on the list
in the imperial family.

[09:26] Miz

Wh-Why?

[09:28] ---

While there are only a few members
of the imperial family in the Masaki house,

[09:31] Miz

they should have the same
rank in the bloodline that I have.

[09:36] Oto

So sorry, but no.

[09:38] ---

You're the great-granddaughter of Yosho-sama,
the first child of the current emperor of Jurai.

[09:42] Oto

The first grandmother was a relative
of the first empress Funaho-sama,

[09:46] ---

so it doesn't get more direct than that.

[09:49] Oto

It wouldn't be that farfetched
for them to recognize you as royalty.

[09:53] Miz

S-Seriously?

[09:57] Rea

Let's do our best, Mizune-sama.

[10:05] Aki

Well, we still have to prepare for tomorrow.

[10:07] Aki

Let's get started.

[10:16] Min

Tenchi-chan, let's take
a bath before dinner.

[10:20] Ten

Sure. You can use the big bath, Minaho-sama.

[10:23] Min

Oh, let's go together.

[10:26] Min

You said you'd keep me company all day.

[10:31] Ryo

Hey!

[10:32] Aye

But that—

[10:34] Min

Do you want to join us as well?

[10:37] Ryo

That's...

[10:38] Aye

...a little too..

[10:39] All

Right?

[10:41] Min

Oh, that's a shame.

[10:45] Min

The little one's joining us, it seems.

[10:52] Min

Well, see you later, then.

[10:57] Was

She took him away quite naturally.

[11:00] Was

If that was on purpose, hats off.

[11:04] Was

What's wrong, Ryoko?

[11:09] Ryo

I was just remembering something.

[11:19] Was

Ah, I see what you mean.

[11:27] Min

Looks like you're working out.

[11:29] Min

Is your grandfather your master?

[11:31] Ten

Yes. Just the basics, though.

[11:34] Min

And then the farm work.

[11:36] Min

Your muscle development is nicely balanced.

[11:40] Ten

I spar with Ayeka-san and Sasami-chan,
but I stand no chance.

[11:46] Min

Royals undergo substantial
physical enhancement early on,

[11:50] ---

so their bodies are just more capable.

[11:54] Ten

It's not just that. It feels
like the foundation is different.

[11:57] Min

Right.

[11:58] ---

Real battles aren't going to
take place in Japan, for one.

[12:02] Min

All right, finished.

[12:04] Ten

Th-Thank you!

[12:09] Min

Would you be so kind?

[12:11] Ten

S-Sure.

[12:19] Ten

*If I think about it, Minaho-sama
is a princess of the royal family.*

[12:24] Ten

Am I even allowed to touch her so freely?

[12:33] Ten

Scars?

[12:34] Min

Are you curious?

[12:37] Ten

I was just a little surprised.

[12:42] Ten

Are these battle scars?

[12:45] Min

No,

[12:47] ---

most of them are from
experiments that my mother did.

[12:50] Ten

Airi-san did this?

[12:52] Min

I used to live at the Academy.

[12:55] Ten

But why were you subject to experiments?

[12:59] Min

Before there was any noteworthy success,
funding was very low.

[13:03] Min

Experiments were conducted
with your fellow researchers.

[13:06] Min

But since my mother was infamous,
people avoided her.

[13:12] Min

That's why I was the guinea pig.

[13:16] Ten

What?

[13:17] Min

But, you know, none of these scars are
because the experiments failed.

[13:21] Min

The results were too good,
and my body couldn't keep up.

[13:25] Ten

Whatever the reason was,
the fact is that you got hurt.

[13:29] Min

It was ages ago.

[13:32] Ten

With the medical technology in space,
you could easily have them cleaned up, right?

[13:35] Min

They're sort of like a resume for me,
and I'm kind of attached to them.

[13:40] Min

Besides, thanks to these,
you showed concern for me.

[13:45] Ten

A-All done!

[13:48] Min

Thank you.

[13:55] Min

Ryo-chan swims so well.

[13:57] Ten

S-Sure does.

[13:59] Min

Could you come a little closer?

It's hard to talk to you.

[14:04] Ten

No, I'm—

[14:10] Ten

Hey!

[14:12] Ten

All right, all right!

[14:15] ---

I'll stop looking away!

[14:17] Min

Good girl.

[14:23] Min

This is a strange place.

[14:26] Ten

Strange?

[14:28] Min

Former enemies are living together peacefully.

[14:35] Ten

You're truly amazing.

[14:41] Min

Ryo-chan, you really like Tenchi-chan, huh?

[14:48] Kat

Noike-san, what is Minaho doing?

[14:51] Noi

She's been with Tenchi-sama
ever since she arrived.

[14:55] Noi

Should I call for her?

[14:57] Kat

That's not necessary.

[15:00] ---

She's probably avoiding me
because she thinks I'll talk about marriage.

[15:07] Kat

I'll lecture her properly
on the day of the wedding.

[15:11] Noi

Isn't that a little cruel?

[15:15] Noi

The root cause there is Seto-sama.

[15:17] Kat

That said, I don't know about the promise
of taking Kanemitsu's son as husband.

[15:22] Nob

Well, isn't it fine
if she's keeping Tenchi company?

[15:28] Nob

Maybe she'll even think that
she wouldn't mind a boy like him.

[15:33] Kat

I fear she may be satisfied
just spoiling Tenchi.

[15:40] Noi

I will take my leave now.

[15:42] Kat

Yes, thank you.

[15:52] Nob

I think Minaho-neesama will be
a good motherly substitute for Tenchi.

[15:57] Nob

You know how intense the encounter
with his sister and grandmother was.

[16:01] Nob

In contrast, I think Minaho-neesama
is an ideal maternal figure.

[16:06] Kat

Hey, now. Rea-san will soon be Tenchi's mother.

[16:12] Nob

That she will, but it'll be awkward
for him to call her mother.

[16:21] Kaz

Oh, you realized?

[16:24] ---

Under Kiyone's influence, you'd become
quite insensitive, so I assumed otherwise.

[16:30] Nob

Insensitive? That's mean.

[16:33] Nob

Well, it is true that I pretended not to
know about Tenchi's romantic feelings.

[16:38] Kat

I know that you also needed
Rea-san's emotional support.

[16:43] Kat

Besides, something like this

can't be decided by one person.

[16:48] Nob

Kiyone left us too soon.

[16:54] Kaz

I'm grateful to you.

[16:59] Nob

You didn't know her
when she was at the Academy.

[17:03] Nob

Her rampage there wasn't nearly
comparable to how she was on Earth.

[17:08] Nob

For anybody who got caught up in it,
she was always a storm that came out of nowhere.

[17:14] Nob

She calmed down quite a lot
after she got together with you.

[17:21] Nob

You call that calmer?

[17:24] Kat

She seemed to be a lot happier
after she moved to Earth.

[17:29] Kat

Tennyo was born, Tenchi was born,
and that Seina kid, too.

[17:35] Kat

She really enjoyed herself.
I believe she lived a fulfilled life.

[17:42] Nob

If that's true, I'm happy.

[17:46] Kat

I'm sure she's happy that you're finally
taking the next step in your life.

[17:52] Kat

Actually, she might complain
that it took you "so freaking long."

[18:00] Nob

I can see that.

[18:02] Kat

With that said, I don't mind
being a bit more serious today.

[18:07] Nob

I agree.

[18:27] Noi

How is it, Minaho-sama?

[18:29] Noi

I hope you like it.

[18:32] Min

It is quite good.

[18:35] Min

The quality of the ingredients
is quite good, too.

[18:40] Sas

I'm so glad.

[18:42] Noi

Almost all of them are from
Masaki Village and Tenchi-sama's fields.

[18:47] Min

I see.

[18:49] ---

The carrots live up to their reputation.

[18:51] ---

The flavor is very rich and delicious.

[18:54] Ten

Thank you very much.

[18:56] Ten

Ryo-Ohki is starting to take
an interest in other foods

[19:00] ---

so I'm thinking about
growing other things as well.

[19:03] Ryo

If you ask me, I'd like more
things you can snack on.

[19:07] Aye

You can gnaw on a cabbage core for all I care.

[19:11] Aye

The fields are already big enough.

[19:14] ---

Don't make more work for Tenchi-sama!

[19:18] Ten

Well, it's quite a relief that I don't
have to worry about weeds or pests.

[19:23] Aye

See, it's because you spoil her like that...

[19:25] Sas

Tenchi-niichan, I'd like some things, too.

[19:29] Sas

Right, Noike-nee-chan?

[19:31] Noi

Yes, we normally try to get the best
for Seina-san's home,

[19:38] ---

but compared to the produce
from Masaki Village or your fields...

[19:43] Ten

I understand. Let's talk about it later.

[19:48] Mik

It would be nice if there were
more types of meat and fish, too.

[19:52] Ten

A fish farm's beyond what I can do.

[19:55] Ten

As for meat, we could maybe do chicken?

[19:57] Ryo

If only she wasn't against chicken.

[20:02] Sas

Ryo-chan only has problems
with that boss rooster.

[20:07] Ryo

For meat and fish, we should
hunt inside Tsunami-chan.

[20:11] Aye

Ryoko-san, you're up.

[20:13] ---

Please go on a quick hunt.

[20:16] Ryo

Why do I have to go
to that uninhabited hellhole?!

[20:20] Was

There're quite a few animals in my lab, too.

[20:23] Ryo

Those are probably biological weapons!
They aren't edible!

[20:28] Mik

Once you cut them up,
they're just meat all the same.

[20:31] Ryo

That was quite the terrifying line
to drop so casually.

[20:49] Noi

Minaho-sama!

[20:51] Noi

Please rest in the other room.

[20:54] Min

Oh, you already think
you're the head of household?

[20:58] Noi

No! I didn't mean it like that!

[21:02] Min

I'm kidding.

[21:03] ---

But this place could be considered my home,

[21:07] ---

so let me do this much, at least.

[21:13] Noi

All right, thank you.

[21:21] Min

To be honest, I have no right to act
like the head of the household, either.

[21:30] Min

I left him here when he was
hurting after losing his mother.

[21:37] Noi

But nobody was in a position where they
could just abandon their other duties.

[21:45] Min

We did talk about hiding Kiyone's death
and swapping Tennyo-chan in.

[21:53] Noi

If he had found about that later,
Tenchi-sama would have been hurt.

[21:57] Min

Right. That's why we left it to Rea-chan
and the people of Masaki.

[22:03] Noi

I hear Seina-san's influence
was also quite substantial.

[22:07] Min

Tenchi-chan's lucky
to be blessed with good people.

[22:14] Min

I'm sorry.

[22:16] ---

I'll give him back to you tomorrow,

[22:20] ---

so please let me hog him
for the rest of the day.

[22:31] Ten

Should we go to bed?

[22:34] Ten

Minaho-sama, wha—

[22:40] Min

Yes, you can come too, little one.

[22:50] Min

I'm sorry I didn't help at all.

[22:53] Ten

It's fine. Please use the bed.

[22:59] Min

If the bed were bigger,
all three of us could have slept in it.

[23:04] Min

Don't you agree, Tenchi-chan?

[23:06] Ten

Huh?

[23:08] ---

Well, I always sleep alone, so...

[23:10] Min

Is that so?

[23:13] Ten

I can see that she's related to Airi-san...

[23:20] Min

Ryo-chan, where do you want to sleep?

[23:41] Ten

It's a bit early, but I'll turn off the light.

[23:45] Min

Sure.

[23:54] Min

Hey, Tenchi-chan?

[23:56] Ten

Yes?

[23:58] Min

How do you feel about coming
to Jurai in the future?

[24:04] Min

Not right away, of course.

[24:07] Min

But you can't stay on Earth forever, either.

[24:13] Ten

You mean...

[24:15] Min

You do know that your grandfather
is the crown prince of Jurai, don't you?

[24:20] Min

Right now, he's declared missing,
but if it's made public that he's alive,

[24:25] Min

you're going to be Juraian royalty.

[24:29] ---

Right.

[24:31] Min

We're forbidden from making contact
with humans from early-stage civilizations.

[24:37] Min

He's just living here in secret.

[24:40] Ten

Would that make his stay here illegal?

[24:43] Min

Earth is the planet where Funaho-sama is from,
so it won't be considered a problem,

[24:50] Min

but it won't be received very well, either.

[24:53] Min

Besides, there's the difference in life
expectancy between earthlings and us.

[24:59] Ten

That's the reason that

[25:00] Ten

the people of Masaki Village
go into space when they're of age.

[25:07] Min

Even though Earth's civilization is at
an early stage, its continued advancements

[25:12] Min

make it difficult to keep
the existence of Masaki hidden.

[25:16] Min

If you want to stay on Earth forever,
you'll need a disguise.

[25:23] Min

Nobu-chan, your father,
is also concealing his real appearance.

[25:33] Min

You didn't know?

[25:35] Min

In reality, he looks like he's in his twenties.

[25:40] Ten

Considering how old Grandpa is,
that makes more sense.

[25:45] Min

These days, the speed at which information
travels and spreads is on another level.

[25:50] Min

If any information about Masaki were to leak
to the outside, it would be troublesome.

[25:56] Min

That's why there will probably come
a point in time when you have to decide to

[26:01] Min

stop living on Earth like that.

[26:05] Ten

Stop living on Earth?

[26:07] Min

Personally, I would love it if you
came to Jurai sooner rather than later.

[26:13] Min

But I also understand
that this is where you were born.

[26:18] Min

Seina-kun seemed to agonize over this as well.

[26:21] Ten

Seina-kun did?

[26:24] Min

To enter the GP Academy,
you have to get physical enhancements.

[26:29] Ten

But that extends your life
expectancy to 2,000 years.

[26:33] Ten

I-I see.

[26:35] Ten

That's quite...

[26:38] Min

You still have time,
so think it over carefully.

[26:43] Min

Just remember that there's a chance
that you won't be able to stay here forever.

[26:52] Ten

I will.

[26:54] Was

It's not nice to eavesdrop.

[26:58] Ryo

I just happened to hear them.

[27:02] Ryo

I kind of liked it here.

[27:07] Was

Me, too.

[27:10] Ryo

But...

[27:12] Was

If it comes to that, we should just waltz

into Jurai and settle down.

[27:21] Ryo

You're right.

[27:22] ---

After all, our place is by Tenchi's side.

SIGN To be continued!

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

SIGN Season 4 Episode 3

SIGN Scheduled for 2017/05/21

SIGN We're diligently working on it!

E3 - Oath and Wish

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:48] Ten

Thank you for waking me.

[00:55] Ten

Can you go wake Sasami-chan?

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

SIGN Oath and Wish

[02:53] Tenn

All right, Airi-sama.

[02:55] Tenn

I will go ahead, then.

[02:56] Air

You traitor!

[02:58] Air

How could you leave your
poor grandmother behind?!

[03:03] Tenn

As the chairwoman
of the Masaki Ladies' Assembly,

[03:06] ---

I can't afford to not participate.

[03:09] Air

All you'll be doing is drinking to the bride!

[03:13] Tenn

I don't mind waiting,

[03:16] ---

but that will draw the ire
of the entire Masaki clan.

[03:20] Tenn

Is it wise to make an enemy of not only the
secretarial staff, but the Masaki clan as well?

[03:27] Air

Tell them I send my regards...

[03:35] Was

Minaho-dono, got a minute?

[03:37] Min

Yes?

[03:39] Was

It's about the handover of Widow.

[03:42] ---

There's not been any change
to the handling or timing, right?

[03:45] Min

No, it's all according to schedule.

[03:47] Min

The procedure is progressing
without issue at the moment.

[03:54] Was

Sounds good.

[03:59] Was

This will conclude a big chapter for you, then.

[04:03] Min

I had barely been born
when that disaster struck Airai,

[04:08] ---

so honestly I don't really have
a frame of reference, honestly.

[04:11] Min

My mother, however...

[04:13] Was

Well, the experience gained will still be useful.

[04:16] Was

Anyway, how do you feel about
that ship becoming Seina-dono's?

[04:22] ---

You could say that it
is the same type as Ryo-Ohki.

[04:28] Min

Well, in terms of being unreasonable,
my superior isn't easy to beat, either.

[04:33] Was

That is true.

[04:35] Min

Just being around Seina-kun
comes with many surprises.

[04:40] Min

I can't really worry about things
that are already done.

[04:44] Was

That boy certainly does
cause all sorts of commotion.

[04:48] Was

Well, as for me,

[04:49] ---

I've grown quite attached to this place,

[04:52] ---

so I'd like to keep the relationship good.

[04:55] Min

I agree.

[04:58] Sas

Well, please take care
of the rest, Noike-oneechan.

[05:02] Noi

Have a safe trip.

[05:06] Sas

We're off!

[05:11] Kei

Dear esteemed members.

[05:13] Kei

Tonight, a new member will join
the Masaki Ladies' Assembly.

[05:19] Kei

In reality, she's essentially been
like a sister to the late Kiyone-sama,

[05:23] ---

and most of us have known her
since we were young,

[05:26] ---

which makes a formal
introduction a bit pointless.

[05:29] Kei

But thanks to her marriage to Nobuyuki-san,

[05:32] Kei

the conditions to welcome her as a
formal member have finally been met.

[05:36] ---

If anybody has objections,
please raise your hand now.

[05:42] Kei

Then let's move on to the oath.

[05:47] Rea

Ladies, my name is Masaki Rea. I will be
joining your ranks as the newest member.

[06:00] ---

I, Masaki Rea, solemnly swear that I will

adhere to the tenets of the Masaki house

[06:05] ---

and that I will join you in being the foundation
that will hold up the Masaki main house.

[06:11] Tenn

Very well.

[06:13] ---

Then I, Masaki Tennyo, in my capacity as the
chairwoman of the Masaki Ladies' Assembly,

[06:17] Tenn

approve you as a member
of the Masaki Ladies' Assembly.

[06:26] Miz

Congrats, Rea-chan!

[06:28] Rea

Thank you so much.

[06:31] Kei

Today, Ayeka-sama, Sasami-sama,
and Masaki Minaho-sama have joined us,

[06:37] ---

but we have their permission
to have an informal party.

[06:40] Kei

Let's use this opportunity tonight
to hear all the details

[06:43] Kei

of how Rea-san and Nobuyuki-san got together.

[06:48] Aki

You guys!

[06:50] ---

Sasami-sama is here too,
so don't go overboard!

[06:54] Mizu

We know!

[06:56] ---

Of course.

[07:00] Tenn

Let's begin with a toast!

[07:04] Tenn

To Rea-san's marriage, and to the continued
growth of the Masaki Ladies' Assembly.

[07:10] Akk

Cheers!

[07:17] Nob

When we gather like this, it becomes painfully
clear how the Masaki clan is dominated by women.

[07:24] Guya

Yeah, Tenchi-chan was supposed to join this gentlemen's club way later, too.

[07:31] Guyb

Sure, but the only guaranteed additions we can count on are Kai and Tarou-chan.

[07:36] Nob

If only we could somehow pull in Kasumi-san's husband.

[07:41] Hak

But her husband's an Earthling, isn't he?

[07:45] Guyc

Hakuryu! How about you finally settle things with Tennyo-chan?

[07:51] Hak

I'm trying, but time's always an issue...

[07:59] Guyb

Well, I understand that getting anywhere near Airi-san is trouble.

[08:04] Guya

Then I guess we have to count on Seina-chan.

[08:07] Guya

If we got him together with Kiriko-chan or Tsukiko-san,

[08:10] ---

he'd be a pretty serious reinforcement for us, don't you think?

[08:14] Kat

I guess so.

[08:16] Guyc

Yosho-sama, why don't we go big and try with Minaho-sama?

[08:22] Kat

I don't have any objections from my side,

[08:25] ---

but if we do that, Seto-sama will sweep him up.

[08:29] Kat

She's only holding back because the kid's made it known

[08:32] Kat

that he wants to go to the GP Academy.

[08:35] Nob

Oh, right.

[08:37] ---

Then, perhaps Tsukiko-san might be the best?

[08:40] Guyb

What about you, Yoshō-sama?

[08:42] ---

Are you not considering having another child?

[08:44] Kat

Both of my children were girls...

[08:48] Kat

This guy here might
get it done faster than me.

[08:51] Nob

Of course, we'll do our best.

[08:53] ---

Rea did say that she wants a boy, too.

[08:57] Nob

Speaking of, what will you do, Tenchi?

[08:59] Ten

M-Me?!

[09:01] Nob

Yeah, we went out of our way
to have you all live together.

[09:05] ---

Noike-san is your fiancée, after all.

[09:09] Ten

What are you talking about?!
I'm still a minor!

[09:14] Nob

When your grandfather was your age,
he went to Minaho-neesan and...

[09:18] Kat

Hey! That's not—

[09:25] Was

Sounds like they're having fun up there.

[09:28] Ryo

Not that I want to be
the party favor of these old people,

[09:32] ---

but it's still a bit cold
of them, don't you think?

[09:36] Was

The after-party will be here, so don't whine.

[09:42] Was

It won't be that long
before everyone's back, okay?

[09:46] Ryo

By the way, why aren't you there, Noike?

[09:50] Noi

I belong to the Kamiki family,
so I am not entitled to participate.

[09:54] Noi

That is a gathering of Yoshō-sama's clan.

[09:59] ---

Even Airi-sama, despite
being Yoshō-sama's wife,

[10:02] ---

doesn't have a right to participate.

[10:05] Ryo

So that means even if she had come,
she'd be hanging around here.

[10:10] Noi

That's right.

[10:13] Ryo

I guess that's a silver lining, but still...

[10:17] Noi

But you can come to the wedding
tomorrow, as you're a relative.

[10:22] Noi

On the other hand,

[10:23] ---

most of the people at the gatherings upstairs,
or in Masaki Village, can't attend.

[10:29] Ryo

Why so complicated?

[10:31] ---

They should just get
everybody together and go big.

[10:34] Noi

Once it's publicly announced that Yoshō-sama
is alive, it will be a magnificent affair.

[10:39] Noi

For that, I think VIPs from all over
the Galactic Federation would be invited.

[10:44] Ryo

Ugh, that also sounds like it would be a pain.

[10:53] Tenn

Thank you.

[10:54] ---

So, Rea-san, maybe it's weird
coming from his daughter,

[10:58] ---

but what did you even see in my father?

[11:01] Miz

Oh!

[11:02] ---

A question that goes straight to the point!

[11:05] Rea

Compared to Kiyone-neesan,
Nobuyuki-san is a normal person.

[11:11] Aki

If you put it like that, it makes sense.

[11:15] Min

Oh, that reminds me.

[11:18] ---

Back when Nobuyuki-san
was about to marry Kiyone,

[11:21] ---

I asked him if he was sure
that he wanted to marry her.

[11:24] Oto

Right.

[11:25] ---

When Nobu-kun started talking
about marrying Kiyone-sama,

[11:29] ---

the entire village was in an uproar.

[11:31] Oto

They even went as far as to examine his brain.

[11:35] Fuu

By the time Tennyō-chan was
old enough to understand

[11:37] Fuu

what was going on around her,
he was already like he's now.

[11:40] Fuu

But there was a time before that,
when he was actually more like Tenchi-chan.

[11:46] Kas

What, really?!

[11:48] Tenn

I can't believe it.

[11:50] Miz

I heard Nobu-kun lost his parents early,

[11:54] ---

and there were no other
kids around his age, either.

[11:57] Miz

That's why Kiyone-sama
used to play with him a lot.

[12:01] Aki

If you put it like that, it sounds all nice,
but she considered him a toy.

[12:07] Aki

Kiyone-sama made him cry all the time.

[12:10] Wom

But Nobu-chan still must have had fun,
since he never stopped coming over.

[12:15] Miz

Oh, right.

[12:17] ---

We were worried something
inside him had awakened

[12:19] ---

because she had toyed with him too much.

[12:22] Aki

They say a rotten apple spoils the barrel,

[12:24] ---

but the fact that it only went that far,
shows that he's serious enough at heart.

[12:30] Both

I-I see.

[12:52] Air

Done.

[12:54] Air

It's done!

[13:02] Air

Now there's nothing stopping me!

[13:09] Air

Just wait, Tenchi-chan!

[13:12] Air

Your grandma is coming!

[13:15] Txt

Unavailable

[13:17] Was

I'm currently not available!

Please try again tomorrow!

[13:27] Was

I'm currently unable to take your call.

[13:30] ---

Please try again later!

[13:34] Air

Wait, Washu-sama?!

[13:36] ---

You're there, aren't you?!

You have a cellphone on Earth, don't you?!

[13:39] Air

What do you mean you can't take the call?!

[13:41] ---

Hello, Washu-sama?! Washu-sama?!

[14:04] Tenn

I guess my father's been through quite a lot as well.

[14:07] Noi

You hadn't heard anything until now?

[14:11] Tenn

People told me about my mother here and there, but nothing about my father.

[14:17] Tenn

Masaki Village is a bit special, so there's not a lot of talk about relatives.

[14:23] Noi

But once you found out about your background, couldn't you have asked him?

[14:28] Tenn

You could, if you had the mental capacity for it.

[14:31] Tenn

I mean, think about it.

[14:33] Tenn

For Tenchi's generation, science fiction is very familiar,

[14:37] ---

but in my time, it was effectively non-existent.

[14:41] Tenn

I barely managed to process the things I saw and heard after going up into space.

[14:45] Oto

For us, people flying through the sky was already unthinkable.

[14:52] Tenn

And given the whole issue with our grandpa,

[14:55] ---

we couldn't tell our friends in space about our background either,

[14:58] Tenn

so maybe they also figured it made sense not to tell us too much.

[15:04] Fuu

Even those of us who've remained in space for generations now

[15:07] ---

still don't talk about our background.

[15:11] Fuu

It's not strange that
Tennyo-chan didn't know, either.

[15:14] Min

Seto-sama has a detailed family tree
and profiles of the Masakis,

[15:18] ---

but until it's announced that
my father's alive, it's classified.

[15:25] Min

Oh, that reminds me. Seto-sama told me
to bring back information on Rea-san.

[15:36] Min

Wait, nobody knows anything?

[15:38] Miz

So, Rea-chan, where were you born?

[15:42] ---

You're not a Masaki, are you?

[15:44] Rea

That's right. I come from
an alternate world called Geminar.

[15:50] S

Oh, I see.

[15:56] Miz

W-Wait, what did you just say?!

[15:59] Rea

That I come from Geminar.

[16:01] Tenn

Washu-sama, do you know
a planet called Geminar?

[16:05] Was

I don't recall hearing that name.

[16:08] Rea

Oh, no, it's not a planet,
but an alternate world.

[16:13] Rea

It's in another dimension.

[16:16] Rea

You didn't hear anything
from Kiyone-neesama?

[16:21] ---

No.

[16:38] Air

You're so mean, Washu-sama!

[16:42] Air

No matter how many times I tried,
you didn't pick up!

[16:45] Air

In the end, there wasn't
even a recorded message!

[16:49] Was

I'm sorry.

[16:51] ---

We were caught up in a lot of stuff here.

[16:54] Was

I'll tell you something interesting later,

[16:57] ---

so stop wiping your snot
all over my clothes.

[17:00] Tsu

Come on, Airi-sama. Tenchi-chan will
laugh at you if you look like that.

[17:06] Air

You're right.

[17:14] Air

So, where are Minaho-chan
and her underlings?

[17:17] Tsu

They are helping Rea-san
in the shrine office.

[17:20] Air

Damn it, they ran!
I won't forget this! You brats!

[17:25] Tsu

How about conceding once in a while?

[17:28] Tsu

Tenchi-chan is quite resilient, but he
might distance himself if you go all-out.

[17:34] Tsu

Especially because it seems that Minaho-sama
has made a good impression on him.

[17:39] Air

Hmph!

[17:39] ---

What about you? Was it really okay
for you to concede to Kiriko-chan?

[17:43] Air

Kai-kun is old enough, so why not hand him over
to his father and return to the Academy?

[17:49] Tsu

I can't be that irresponsible.

[17:52] ---

If I were to let him out from under my care
before his coming of age ceremony,

[17:55] Tsu

I'd be abandoning my duties.

[17:57] Air

But with Seina-kun in the picture,
Kiriko-chan is quite scary.

[18:02] ---

Can't you do something?

[18:05] Tsu

For me, I'm glad because it
keeps the bad influences away.

[18:09] Air

If you don't watch out,
he'll be taken before you realize it.

[18:13] Air

There are a bunch of troublesome
people homing in on him.

[18:16] Tsu

Maybe, but he's still little
Seina-chan in my mind, so...

[18:22] Air

Then it can't be helped.

[18:27] Air

Thank you.

[18:34] All

This is exciting!

[18:54] Kat

And now, the bride and groom will enter.

[19:49] Rea

Your face is really close.

[20:02] Rea

This isn't the laboratory.

[20:05] Rea

I see. I came to an alternate world.

[20:10] Rea

Wh-What have I done?

[20:14] Rea

I'm sorry, Neizai. I'm sorry, everyone.

[20:18] Rea

I can't do anything right!

[20:21] Rea

I don't know anyth—

[20:29] Kiy

It's all right. Come to my house with me.

[20:42] Kat

K-Kiyone, who's that girl?

[20:45] Kiy

I found her. Her name's Rea!

[20:49] Azu

Found her?

[20:52] Azu

And everybody just accepted that?

[20:54] Set

"That's the kind of girl she was,"
is all I can say to that.

[21:01] Azu

I see...

[21:03] Was

*So when I checked the high
precision scan data of Earth,*

[21:08] ---

I found quite a number of dimensional rifts.

[21:11] Set

You'll need time to drill down?

[21:14] Min

*We actually found the observation data
from when Rea-chan came here.*

[21:19] Set

That... Could it be?

[21:22] Azu

Then the next step is clear.

[21:24] ---

We need to find out the reason
for Rea coming here.

[21:30] Was

Don't be so hasty, please.

[21:32] ---

*It'll be easier to understand when I give you
an explanation of the world over there first.*

[21:37] Azu

I'll listen.

[21:38] Was

*So the rifts between here
and there are one-way trips.*

[21:43] Was

*It was the norm for Earthlings
to be summoned to their world.*

[21:48] Was

*The goal was to use their powers
that evolved during dimensional travel to...*

[21:56] Azu

Combat pilots for entertainment purposes?

[21:59] ---

That's a ridiculous reason.

[22:01] Was

Then that development race escalated.

[22:05] ---

*As a result of doing all
sorts of things to the pilots,*

[22:08] Was

*there was an incident
where one went on a rampage.*

[22:11] Was

*I'll admit that hearing
that was a bit painful.*

[22:15] Azu

So Rea came here to flee from that?

[22:18] Was

*No, there was a mistake,
but she was sent here on purpose.*

[22:23] Was

*In short, she was to send back a gifted pilot
who could defeat that rampaging "Gaia."*

[22:32] Azu

But the rampaging one was just built
for entertainment, right?

[22:36] ---

What was their military doing?

[22:39] Was

*There's some special energy
and technology involved.*

[22:43] ---

*That robot happens
to be their ultimate weapon.*

[22:46] Azu

And that went berserk?

[22:48] ---

What an idiotic situation.

[22:49] ---

So what kind of power does
this ultimate weapon have?

[22:54] Azu

Wouldn't it be better if we just send weapons
and equipment instead instead of a pilot?

[23:00] Was

According to Rea-dono, they still have

an early stage civilization over there.

[23:05] Azu

Ah, then we can't get involved.

[23:09] Was

*Well, a single light battleship
from Jurai would be sufficient.*

[23:15] Azu

Still, having that thing rampaging around
in an early stage civilization is troublesome.

[23:21] Azu

However, it's been 17 years
since Rea has come here.

[23:24] ---

Why did this story surface now?

[23:30] Was

She needed time.

[23:33] (Flashback) Kiy

I see. You came from another world.

[23:37] (Flashback) Rea

I wasn't actually supposed to come here.

[23:41] (Flashback) ---

I was just curious and secretly looking
at the transfer device when...

[23:47] (Flashback) Kiyo

That must have been a shock.

[23:49] (Flashback) Rea

We have to send our child,
a strong child, back there.

[23:55] (Flashback) ---

But I don't know anything.

[23:58] (Flashback) Kiyo

I wasn't taught how to send them back there.

[24:03] (Flashback) Kiy

Your child?

[24:05] (Flashback) Rea

The children born between our people
and your people are very strong.

[24:11] (Flashback) Rea

That's why we need that child to defeat Gaia.

[24:14] (Flashback) Rea

Otherwise, everybody will die...

[24:16] (Flashback) Kiy

I see, so there's an enemy over there,

[24:20] (Flashback) Kiy

and you need to send
your strong child back there.

[24:25] (Flashback) Rea

Yes.

[24:26] (Flashback) Kiy

All right!

[24:27] (Flashback) ---

Then, your big sister will take care of it!

[24:31] (Flashback) ---

Leave it to me!

[24:37] Air

My daughter is quite shameless.

[24:39] ---

*Instead of big sister,
she ought to have said auntie.*

[24:44] Air

A-Anyway, if that was the case,

[24:47] ---

*she should have told me
and it would have been resolved in a flash!*

[24:50] Set

She probably figured things would
get complicated if she told you.

[24:56] Was

*I mean, she was a rare specimen
from another dimension.*

[25:00] Was

*You'd never know what a philosopher might do
if told about someone like that.*

[25:10] Azu

So Kiyone was the author of that
observation data you found, then?

[25:15] Was

Sometimes, you learn without realizing it.

[25:18] Set

And then her sudden death
brought it to a standstill.

[25:21] Was

*Just in case, I did a in-depth scan
of Rea-dono's body.*

[25:26] ---

She's unmistakably an artificial human.

[25:30] Was

It's about a D in terms of technology,

[25:32] ---

*but her brain and nervous system
have been extensively augmented.*

[25:35] Was

*Also, she's definitely capable
of having a child with an earthling.*

[25:39] Set

I see.

[25:40] ---

It looks like her children would have
an especially developed operator skill.

[25:46] Azu

Yes, but even if we send
Rea's child back there,

[25:50] ---

it won't be able to fight
until it's developed to some degree.

[25:54] Azu

That's a pretty lengthy process.
Won't it be too late by then?

[25:58] Set

That's true.

[25:59] ---

We can't risk carelessly sending someone
over without knowing what the situation is.

[26:05] Was

*I found out that world
falls under Tokimi's jurisdiction,*

[26:12] ---

so I already have the details.

[26:14] Azu

That's perfect. Then how about
having Tokimi-dono handle this?

[26:21] Was

Tokimi already refused.

[26:26] Set

Gods' meddling and miracles are never good.

[26:30] ---

The problem should be solved
by the people themselves.

[26:34] Was

*Their world and ours run
on different time tracks,*

[26:38] ---

*so several thousand years
have already passed over there.*

[26:42] Azu

So then, it's already meaningless?

[26:46] Was

No, it appears that the plan

using Rea-dono was a backup.

[26:51] ---

Thanks to other artificial humans,

[26:53] Was

*Gaia was not quite defeated,
but sealed away.*

[26:57] ---

*However, lately someone's been
plotting to bring Gaia back.*

[27:02] Azu

So there's a chance that seal will be broken.

[27:05] Was

Yup.

[27:06] Set

That means Rea-san's plan has a meaning now.

[27:11] ---

Is it possible to send someone there?

[27:13] Was

Of course!

[27:15] Azu

I see.

[27:16] ---

But Rea's child will be the second
in line of the Masaki family.

[27:21] Azu

As a Masaki, I cannot agree to sending
a young child to such a ridiculous place!

[27:28] Set

Oh, interesting to hear that from you,

[27:30] Set

when you wandered around all over
under the guise of training.

[27:33] ---

What's more, you even seduced an
innocent girl and caused all sorts of trouble.

[27:37] Air

That son is also all sorts of trouble.

[27:42] Azu

That still won't make me say, "Yes, all right!"

[27:45] Azu

It took a lot of effort to get to this point,
so of course I'll be against it!

[27:49] Set

Oh, my, Azusa-chan is all grown up.

[27:53] ---

Mitsuki-chan must be overjoyed.

[27:59] Azu

D-Damn this hag.

[28:02] Was

*Well, at this point,
Gaia's return is merely a probability.*

[28:08] Was

As the emperor said,

[28:10] Was

*we have time until Rea-dono has a
child and that child grows old enough.*

[28:14] Was

Any decision can be made at that point.

[28:18] Air

I understand Father's concerns.

[28:21] ---

*So how about we say that
we'll only consider sending a boy?*

[28:26] Set

Right, let's do it that way.

[28:28] Azu

Put a choice of stopping it in there, too!

[28:30] Was

Let's call it a day, then.

[28:34] Azu

Hey, you guys!

[28:36] Azu

Listen to what I'm saying!

SIGN To be continued!

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

SIGN Season 4 Episode 4

SIGN Scheduled for 2017/08/30

SIGN We're diligently working on it!

E4 - Good Days, Departure

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Kat

I think you can calm down.
It's not like it's the first time.

[00:16] Nob

It's not the first time for me,
but it is for Rea!

[00:21] Kat

Washu-dono, Akie-san,
and Kei-san are with her.

[00:25] ---

Nothing bad will happen.

[00:28] Ryo

I'm worried about Washu being there.

[00:32] Aya

Ryoko-san!

[00:34] Ryo

The problem is that it's the child
of a human and an otherworlder.

[00:40] Noi

Please don't worry, Father.

[00:43] ---

Thorough examinations are good for the baby.

[00:47] Nob

I-I guess so.

SIGN Congratulations!

[01:12] Aki

Hey, Nobu-chan, don't get your
tears and snot on the baby!

[01:17] Was

Both mother and child are in good health.

[01:20] Was

The examinations didn't reveal any problems, either.

[01:24] Nob

Thank you so much, Washu-san!

[01:28] Aki

So, Nobu-chan, what about the name?

[01:32] Nob

Rea and I already settled on a name.

[01:38] Wah

Oh?

[01:47] Set

I see, got it.

[01:58] Azu

That terrible hag is not getting her way!

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

SIGN Good Days,

Departure

[03:36] Sas

Isn't he so cute, Ryo-chan?

[03:41] Ten

Can Ryo-Ohki handle babies?

[03:45] Sas

She's fine! She's way older now,
compared to when Taro-chan was a baby.

[03:50] Was

Even at night, she immediately rushes
to Kenshi-chan's side when he cries.

[03:54] Ten

Huh...

[03:56] Rea

She's been a really great help.

[04:00] ---

I just hope she's not overexerting herself.

[04:03] Was

That won't be a problem.

[04:06] Was

This is ideal for her emotional development,
so just let her do what she wants.

[04:13] Rea

All right.

[04:39] Was

Ryo-Ohki turned out to be an even
better playmate than I expected.

[04:44] Was

At this rate, physical enhancements
should be possible in a few years.

[04:48] Rea

You can't take any space
technologies over there.

[04:53] Was

What?

[04:55] ---

Look how cute he is!

[04:57] Was

Considering his future,

[04:59] ---

you can't blame me for wanting to
do everything possible for him!

[05:04] Rea

But...

[05:07] Wash

If physical enhancements are out,

[05:09] ---

we will go with a sacred mechalord instead.

[05:13] Wash

I'll build Geminar's strongest mechalord,
so strong it'll rival Seina-dono's ZINV!

[05:21] Rea

You can't do that!

[05:22] Rea

That makes me worry that Kenshi

[05:23] Rea

will become the uncontrollable force
of destruction instead of Gaia!

[05:28] Rea

I've seen videos of what
Seina-chan's ZINV is like.

[05:34] Wash

You don't have to be hold back, you know?

[05:37] Rea

I can't deny that I am nervous,

[05:39] ---

but please, let's do this without
enhancements and mechas.

[05:44] Was

Damn, all right.

[05:47] ---

But do let me know if you change your mind.

[05:49] Rea

Yes, yes.

SIGN A few years later

[06:15] Rea

H-How did this become such a big deal?

[06:18] Set

Because it's that important.

[06:21] Ama

Could I ask a question?

[06:24] Set

What is it, Amane-chan?

[06:26] Ama

I'm a little confused why it
was just Gyokuren and myself

[06:31] Ama

that were invited from Seina's side.

[06:34] Gyo

Usually, it would probably
be Kiriko-san and Karen.

[06:39] Set

It's because Kiriko-chan or Karen-chan
would be too biased toward Seina-dono.

[06:44] Ama

Oh, so this is a meeting that we don't
want the husbands to know about.

[06:50] Set

More or less.

[06:53] Set

Let's get started, then.

[07:05] Sein

Um, what exactly is this meeting for?

[07:12] Azu

A young member of our clan
is in imminent danger.

[07:17] Sein

You mean Kenshi-chan?

[07:19] Azu

Yes!

[07:20] ---

Right now, those terrible hags have gathered
and are plotting something horrible!

[07:25] Ikk

Seto-dono is such a troublemaker.

[07:29] Azu

Father!

[07:30] ---

You will have to take responsibility
for stopping Mother.

[07:34] Ikk

So then Seto-dono will
be your responsibility?

[07:37] Azu

That's why Seina-dono is here!

[07:40] Ikk

Completely relying on others, I see.

[07:42] Azu

I'm talking about the environment.

[07:45] ---

The only way to stop that hag is to cut off those she surrounds herself with.

[07:50] Ikk

I see.

[07:52] Sein

These scary decisions were made a little too casually, I feel.

[07:57] Azu

Amane and Gyokuren are participating over there as well.

[08:01] ---

Those are your wives, right?

[08:03] Sein

Ah, based on that selection, I am starting to see what Seto-sama is thinking.

[08:11] Ikk

Seina-kun, you don't have it easy, do you?

[08:15] Ikk

Anyway, how are we going to find out what they're talking about over there?

[08:22] Azu

Yosho's Funaho! Seina-dono's ZINV! My Kirito!

[08:27] Ikk

Oh, the first-generation royal trees.

[08:31] Azu

That is correct.

[08:32] ---

Tsunami-dono is being held in check by Tenchi,

[08:36] Azu

so gathering information from Mikagami and the others is possible.

[08:41] Set

These five years, Kenshi-chan has been

[08:44] Set

raised like a normal child.

[08:49] Mit

Seto-sama!

[08:50] Set

Mitoto-dono, is there a problem?

[08:52] Mit

Can we get a copy of this footage?

[08:57] Azu

I'm not sure about the timing of that question.

[08:59] Ikk

That lady hasn't changed at all.

[09:03] Set

Hasn't your daughter shared
all sorts of things with you?

[09:07] Mit

But I don't have these!

[09:12] Set

All right, all right.
I will send you everything I have.

[09:16] Mit

Thank you! That makes me so happy.

[09:19] Set

Let's continue, then.

[09:21] Fun

Can we do that after settling the
fundamental problem we gathered for?

[09:29] Set

Which problem?

[09:31] Fun

If we really have to send
Kenshi-chan over there.

[09:37] Azu

That's my Funaho. Well said!

[09:40] Set

Rea-san, what do you say?

[09:44] Rea

To be honest, on a rational level, I have
considered that it may be an option

[09:51] Rea

to not send Kenshi over there, but it seems
that the directive

[09:54] Rea

imprinted on me is more absolute than expected.

[09:57] Was

Don't go further than that!

[10:03] Set

A failsafe switch for the directive.

[10:05] Set

For those who created her,
it was only natural to add such a thing.

[10:11] Fun

Isn't there a way to disable it?!

[10:14] Was

She'd have to be reformatted.

[10:21] Fun

Which means it's her life or her child's.

[10:26] Set

As for me, I choose the possibility
that both of them survive.

[10:30] Set

This gathering is to ensure that Kenshi-chan
will be safe, even if he goes over there.

[10:36] Was

You just want to play with him.

[10:39] Set

I believe in him.

[10:41] ---

He will complete his mission!

[10:45] Mik

Regardless of Gaia being reactivated or not,

[10:49] ---

training Kenshi-chan would not be in vain.

[10:52] Misa

Yes, I agree.

[10:58] Fun

In the end, you all really want to
make Kenshi-chan your plaything, huh?

[11:09] Set

Washu-chan, you're up, then.

[11:14] Was

Kenshi has been raised like a normal child,

[11:18] ---

but by employing a special
diet and exercise,

[11:20] Was

we're aiming to get him to
the limits of a normal body.

[11:25] Was

The goal is to achieve abilities comparable
to the first level of physical enhancements,

[11:31] ---

and we're on track.

[11:34] Was

At the current stage,

[11:37] Was

the ingredients and herbs that we're using
for his diet are all available on Earth.

[11:42] Was

In the future, we're going

[11:45] Was

to use Tokimi's powers to import
ingredients that have the same

[11:48] Was

properties and utilize them as well.

[11:50] Set

Food is an important matter.

[11:53] Set

So how different is
everything over there?

[11:56] Was

It looks like the differences
are quite small.

[12:02] Was

Saying luckily is weird,

[12:04] Was

but it seems it's thanks
to the Earthlings who were

[12:06] Was

summoned there and popularized
all sorts of things.

[12:09] ---

You can say that there won't be any
problems concerning food or lifestyle.

[12:14] Mina

So that many Earthlings went over there?

[12:17] Was

Nowadays, they're called sacred mechanoids

[12:20] Was

to distinguish them from the
sacred mechalords such as Gaia,

[12:23] Was

but these mecha are the main
pillar of the nation's defenses.

[12:28] Was

The pilots are a privileged group and as such,

[12:32] ---

their preferences and tastes
are considered very important.

[12:36] Set

That's quite convenient.

[12:38] Fun

Kenshi-chan's body won't be modified
at all? Will that suffice?

[12:45] Was

It's a request from his mother.

[12:49] ---

So that's how we're doing it,
without any special modifications.

[12:53] Mik

I don't condone overdoing it either,
but Rea-san is an artificial human, right?

[12:59] Was

That technology was also lost.

[13:01] ---

At present, they are just using
leftover bits they inherited.

[13:06] Was

Some research is being conducted,

[13:10] ---

but it's still just a
early stage civilization.

[13:14] Air

From the looks of it, they seem to
be utilizing gravity control, though?

[13:19] Wash

That's barrier magic technology.

[13:22] ---

This is also an ancient inheritance.

[13:25] Air

Quite the imbalanced civilization.

[13:28] Was

It appears the civilization
that invented these things

[13:31] ---

was on the level of developing
interstellar travel technologies.

[13:36] Air

This is such an annoying restriction.

[13:38] Air

This entire thing would be a non-issue

[13:40] Air

if we could just do a teeny tiny
bit of physical enhancement

[13:42] ---

and give him proper weapons for the trip.

[13:45] Ama

Wasn't a philosopher's teeny
tiny bit so terrifying

[13:49] Ama

that it spurred Rea-san's
vehement insistence?

[13:54] Ten

You do know what will happen if you
do anything to my sweet brother,

[13:58] Ten

don't you, Grandmother?

[14:01] Ten

Depending on the situation, I will tell

Tenchi on you as well, Washu-chan!

[14:06] Was

I understand.

[14:08] Was

He'll have a normal body,

[14:10] ---

but we want to provide him with
the best education possible.

[14:15] Was

Regarding the know-how needed to survive,
he won't have problems

[14:19] ---

with the necessities of life there if he has
enough knowledge of current day Earth.

[14:24] Was

For clothing, Ayeka-dono. For food,
Sasami-chan and Noike-dono are suitable.

[14:30] Was

He won't need more than basic
knowledge about shelter.

[14:34] Was

The people from Masaki Village and
Seina-dono's hometown can provide all that.

[14:39] Was

I'll head up the schooling aspect.

[14:43] Min

Then that leaves the skills
to protect himself next.

[14:48] Was

He's already picking up the basics by
being in nature and playing with Ryo-Ohki.

[14:55] Was

For the interim, that should suffice.

[14:58] Was

After that, Yoshono-dono will be a good fit.

[15:01] Fun

He did learn Jurai's secret techniques.

[15:05] Mis

Sasami-chan and Ayeka-chan are also amazing.

[15:08] Set

Noike-san also has the skills that
you acquire in the GP military.

[15:12] Mit

Mihoshi-chan can help, too.

[15:16] Was

Of course, Mihoshi-dono.

[15:18] Was

And Seina-dono is an important actor as well.

[15:22] Was

I mean he's a walking epitome of the absurd.

[15:24] Was

*A true master of making probabilities
work in unexpected ways.*

[15:29] Air

So if it can all be handled on Earth,

[15:32] ---

we don't even have any part in this?

[15:35] Was

That's just the basics.

[15:38] ---

When fighting battles,
you need all sorts of experience.

[15:41] Was

That's where I would like
to ask for your assistance,

[15:44] ---

so that he can go up
against any kind of enemy.

[15:47] Was

I want to diversify his approach by having
him fight with all kinds of opponents.

[15:53] Kat

It's all been perfectly reasonable so far.

[15:58] Azu

They are not a bunch
to leave well enough alone.

[16:01] Set

Then, the next part is the more
important psychological aspect.

[16:06] Azu

See, there they go.

[16:07] Set

But before that, how about some tea?

[16:10] All

Agreed!

[16:12] Azu

This is supposed to be a meeting
that decides a person's fate!

[16:19] Kat

Let's have tea as well.

[16:48] Was

Let's change location after tea.
I know a good spot.

[16:52] Kat

I don't think they're stale.

[16:56] Azu

This is all?

[16:58] Kat

If it were alcohol and snacks,
we'd have much more...

[17:01] Ikk

Even we can't really go there.

[17:06] Ken

Grandpa, Grandpa!

[17:14] Kat

Oh, it's you, Kenshi.

[17:22] Ken

Hello, Tenchi-niichan, Seina-niichan!

[17:26] Sei

Hello, Kenshi-chan.

[17:28] ---

You look well, too, Ryo-Ohki-chan.

[17:31] Ken

Sasami-oneechan told me
to bring this to you guys.

[17:38] Ten

Thank you.

[17:40] Sei

Kenshi-chan, this must have been so heavy.

[17:43] Ken

Just a little.

[17:45] Ken

Ryo-Ohki-nee-chan,
I'll race you to the bottom!

[17:50] Ken

See ya!

[17:57] Sei

That's pretty wild.

[17:59] Ten

It's not as bad as you, but scrapes
and cuts are part of everyday life.

[18:10] Ikk

He seems to be quite energetic.

[18:13] ---

It reminds me of you when you were little.

[18:16] Azu

That's exactly why we have to protect
him from the hands of those hags!

[18:23] Nob

Sasami-chan is just so considerate.

[18:31] Ikk

This is quite exquisite.

[18:36] Azu

Funaho was quite upset that it's only the carrots she can't resist.

[18:40] Azu

I see now what she meant by that.

[18:46] Nob

It doesn't really seem like a meeting over there anymore.

[19:17] Was

Oh yeah, the pilots over there are called sacred mechalords,

[19:22] ---

and it seems the majority of them are female.

[19:26] Set

So women are their main fighting force?

[19:29] Was

The birthrates are imbalanced.

[19:33] Rea

During my time, the ratio between men and women was roughly equal.

[19:38] ---

But the actual fighting was done by the men.

[19:43] Air

But your teammates were all girls, weren't they?

[19:47] ---

What about the men, then?

[19:49] Rea

I heard that they all died when a sacred mechalord attacked the facility.

[19:54] Rea

Besides, when mating with someone from another dimension,

[19:58] Rea

women have a higher chance than men to pass down their genetic characteristics.

[20:03] Min

That means Kenshi-chan will be fighting while surrounded by female pilots.

[20:12] Mik

Then we ought to teach him to how handle women, too.

[20:18] Fun

Considering the situation at Tenchi-chan's and Seina-chan's houses,

[20:21] ---

I don't think we need to do much more.

[20:25] Set

Either way, he will be surrounded by women.

[20:29] Ama

Still, there're probably some that should be kept away from him.

[20:35] Gyo

How rude. I'm married to Seina-sama.

[20:40] Ama

The problem is not your actions, but your mere presence!

[20:44] Air

That's true. We don't want prolonged contact.

[20:50] Ama

With you, Airi-sama, your actions are the problem.

[20:55] Mik

I believe Kiriko-san and Karen-san won't allow that to become a problem.

[21:00] Ama

Mikami-sama, with that appearance, you're also not harmless.

[21:04] Mik

As for you, Amane-san,

[21:07] ---

please keep your old-man vibes contained

[21:09] ---

so that he doesn't become disillusioned with women.

[21:17] Azu

Damn it!

[21:19] ---

Most of the people there are people who aren't good for raising a child!

[21:24] Nob

However, the ones Kenshi will be influenced by most are likely those nearby.

[21:30] Azu

Tenchi, what's your take on that?

[21:33] Ten

Well, there are a few dangerous people...

[21:38] Sei

Just as Mikami-sama said, Kiriko-san and Karen-san are there.

[21:43] Sei

And at Tenchi-senpai's place, there are Ayeka-san, Sasami-chan, and Noike-san.

[21:48] Sei

At Masaki Village we have
Tsukiko-san as well.

[21:53] Azu

I guess we do have a few
people who can intervene.

[21:57] Ikk

The closest one is Ryo-Ohki, right?

[22:01] Sein

At my place, Fuku's the number one playmate.

[22:05] Kat

It might be my imagination,

[22:07] ---

but at times Kenshi looks
like an animal to me.

[22:15] Azu

It's hard to say if that's
a good thing or a bad thing.

[22:22] Set

Kenshi-chan is starting
to be like Ryo-chan, huh?

[22:26] Miz

That's so cute and great!

[22:29] Miz

I wish I could keep him as my pet.

[22:32] Miz

I bet he'll be popular with the
pilot girls over there as well!

[22:36] Was

That's important in its own right,

[22:39] ---

but the problem is Gaia's combat ability.

[22:43] Was

According to the simulations,

[22:45] ---

it won't be possible for Kenshi
to defeat it on his own.

[22:48] Was

It's something that they have to
deal with on the national level.

[22:53] Fun

You're saying that we may have to
consider building a nation, too?

[22:57] Was

I won't go as far as uniting
the entire continent, but yeah.

[23:01] Set

Aren't there any people there who

could provide guidance for that?

[23:05] Was

It is possible.

[23:07] Air

However, instead of relying on chance,

[23:10] Air

shouldn't we educate Kenshi-chan in such a way that he could create that situation?

[23:15] Was

Should we build a simulation that mirrors the world over there?

[23:21] ---

Tokimi could do it.

[23:24] Set

That may be the safest way.

[23:32] Mit

But that would be cruel for Kenshi-chan.

[23:37] Mit

That would make it seem like he was born for nothing but this mission.

[23:46] Mit

It would be cruel to treat him as if he's some sort of purpose-built machine.

[23:54] Mit

Kenshi-chan, Ryo-Ohki-chan, and Fuku-chan are all truly pure and innocent.

[24:01] Mit

I want them to stay that way forever.

[24:11] Set

True, that sort of fate is what it is,

[24:15] ---

but not allowing the actual person to have any choices at all is...

[24:22] Fun

It's a bit worrisome to just let things run their course...

[24:28] Was

Well, then we just have to train him so he can manage even when things run their course.

[24:33] Was

Let's bring out the absolute maximum we can achieve with a normal body, then.

[24:39] Was

Of course, I want to keep him under constant surveillance

[24:43] Was

and regularly manage his condition.

[24:45] Was

Rea-dono, this means that Kenshi will need to live at the Masaki house the entire time.

[24:51] ---

Is that okay?

[24:53] Rea

Understood. I'll discuss it with Nobuyuki-san.

[24:57] Set

All right, everyone,

[24:59] Set

please do everything in your power to aid Kenshi-chan's development.

[25:05] Rea

Everybody, please, lend me your help.

[25:23] Ikk

Azusa, what do we do now?

[25:29] Azu

How do you feel as his father?

[25:36] Nob

Seina-kun,

[25:38] Nob

in some way you were in the same situation as Kenshi is going to be.

[25:43] ---

How was it for you?

[25:44] Sei

Well, I did have my doubts, but I was also excited.

[25:50] ---

It was like an adventure into the unknown.

[25:53] Ten

Adventure, huh? That fits.

[25:56] ---

But it felt like Seina-kun and I were suddenly dragged into it.

[26:02] Azu

So since we can make preparations, it's a bit better.

[26:06] Kat

Washu-dono and Seto-sama will be taking all that into consideration as well.

[26:12] Ikk

How do you feel about being separated from Kenshi-chan while in his cutest state?

[26:18] Nob

Now that the Internet's become widely available,

[26:20] ---

I could do my work even from Masaki Village.

[26:24] Azu

I see.

[26:27] ---

Let's leave the discussion of whether we'll put Kenshi there or not for later.

[26:31] Azu

But I also agree that he should be educated and trained.

[26:34] Azu

Of course,

[26:35] ---

we have to be very vigilant towards any suspicious schemes those hags might have.

[26:40] Azu

To that end,

[26:42] Azu

we all have to coordinate with people who could help and keep a close watch on things.

[26:47] Kat

Understood.

[26:49] Azu

Well then, with that—

[26:51] Ikk

Hold on a bit.

[26:53] ---

It's so rare that the whole family gets together like this.

[26:58] Ikk

We should take a page out of their book

[27:00] Ikk

and at least share what's been going on in our lives.

[27:10] Azu

I can't argue with that.

SIGN The End